

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2004

COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DE PATRIMOINE SANS FRONTIÈRES

Le jeudi 24 février 2005



Chantier-école, été 2004, programme «Voskopojë sans frontières», Albanie
© Franck Vogel

Coordination : 61, rue François Truffaut – 75012 Paris
Tel : +(0)1 40 02 05 90 – Fax : +(0)1 40 02 05 91 – e-mail : info@patrimsf.org

PROCÈS VERBAL

Les membres de l'association PATRIMOINE SANS FRONTIERES se sont réunis en Assemblée générale le 24 février 2005 à 18h30 à la Maison des Associations – 75012 Paris.

Il a été établi une feuille d'émargement des membres présents et représentés (liste des participants en annexe). L'Assemblée générale est présidée par Béatrice de Durfort en qualité de présidente de l'association.

En introduction, la présidente rappelle que 2004 a été une année de fortes mutations et de changements pour l'association.

La présidente rappelle l'ordre du jour :

1. Présentation et approbation des comptes de l'exercice 2004

2. Approbation du rapport moral de l'exercice 2004

Les documents se rapportant à l'ordre du jour figurent en annexe :

- bilan et résultat de l'exercice 2004, fournis par le Cabinet d'expertise comptable SNR*
- calendrier des actions de communication en 2004*

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

La présidente constate que les membres présents ou représentés à l'assemblée générale représentent plus de 40% des membres à jour de cotisation. Le Quorum étant réuni, l'Assemblée peut valablement délibérer.

La présidente déclare l'Assemblée générale ouverte à 19h15.

I. RAPPORT MORAL présenté par la présidente

Introduction

Il est rappelé que l'année 2004 fut une année très intense pour l'association marquée par une forte accélération de son activité et surtout par le passage à la mise en œuvre concrète des projets « Voskopojë sans frontières », notamment en raison de l'obtention de la subvention Culture 2000 de la Commission européenne, et une réelle montée en charge du projet « Mémoire des villages perdus » en Biélorussie et le développement de nouvelles perspectives autour des Cases Obus Musgum.

L'année fut aussi mouvementée pour Patrimoine sans frontières, en raison de mouvements internes à l'équipe : entrée de Guillaume Kasperski début février en qualité de délégué général. A la suite de sa démission fin 2004 il est remplacé au poste de Délégué général par Mireille Smeets, jusque-là surtout en charge des projets « Voskopojë sans frontières » et du projet d'exposition des Cases Obus au Cameroun et des actions de communication.

I/ Administration Générale

1. Dirigeants et instances

Conseil d'Administration

Suite à l'AG du 24 février 2004, le Conseil d'Administration est resté inchangé :

Administrateurs suivants :

Jean-Pierre Bady, Delphine Borione, François Chaslin, Michel Clément, Eric Danel
Frédéric Edelmann, Véronique de Folin, Geneviève Gallot, Dominique Gros, Christine Lair,
Fiona Meadows, Stéphane Plisson, Philippe Sainteny, Anne Schuchman, Jade Tabet

Bureau :

Béatrice de Durfort, Présidente ; Saïd Zulficar, Vice-président ; Adrien Goetz, Secrétaire général ; Martin Bonnichon, Trésorier (élu en remplacement de Delphine Borione qui a pris de nouvelles fonctions à l'étranger)

Les instances

- **Conseil d'administration**

Durant l'exercice 2004, le Conseil s'est réuni trois fois : les 3 mars 2004, 25 mai 2004 et 7 décembre 2004.

- **Bureau**

Des réunions se sont tenues très régulièrement

Enfin des réunions thématiques se sont tenues sur chacun des grands dossiers suivis par PSF ainsi que sur les questions d'administration et de communication générale.

Adhérents de PSF

Faute d'une relance suffisante le nombre de membres à jour de cotisation en 2004 s'est avéré assez faible au regard du nombre total de sympathisants ou de membres dans les années précédentes. On observe cependant qu'un certain nombre de personnes font des dons annuels à l'association sans pour autant adhérer. Un travail de relance et de suivi doit permettre en 2005 de retrouver l'ensemble des membres habituels de l'association et d'en accroître le cercle à plus de 200 afin que PSF puisse solliciter à terme la reconnaissance d'utilité publique. Enfin l'association souhaite structurer à ses côtés un club de donateurs et mécènes pour soutenir son action dans le temps.

• Nouveaux Membres :

Les CA successifs ont approuvé les candidatures suivantes : André DUMAS ; Gérard VERRON ; Brigitte COLIN, architecte UNESCO ; Stéphane BAUDE, consultant Mutadis, ex conseiller scientifique et technique à l'ambassade de France à Minsk ; Sonia RAMZI, retraitée UNESCO ; Haluk NOMANOGLU, archéologue du Proche-Orient ; Judith FONDANECHÉ, doctorante en droit international ; M. Paul Matagne, sociologue et politologue, a créé un « Centre d'Etudes Indépendant en Histoire et Histoire de l'Art » à Bruxelles ; M. Guillaume Kasperski, Centre franco-ukrainien de coopération scientifique et universitaire à Kiev ; Les organisations suivantes : Europa Nostra et Docomomo International en tant que membres associés sur le principe d'échange.

• Évolution du montant de la cotisation

Le CA propose de passer le montant de la cotisation de 25 à 30 € en 2005.

Délibération : la liste des nouveaux membres et le montant de la cotisation 2005 sont validés à l'unanimité des membres présents ou représentés à l'AG.

Bénévoles

En 2004, le pôle des bénévoles et des stagiaires a été très largement dynamisé. Psf compte 22 bénévoles actifs dans ses différentes actions.

Tâches confiées: revue de presse, archivage, mise au point de documents de communication, travail du site Internet, refonte de charte graphique, lettre d'information, présence sur les salons, mise en place d'exposition, ...

2. Équipe permanente

Salariés :

- Arrivée de Guillaume Kasperski au poste de Délégué Général le 01/02/2004. Il démissionne en octobre et quitte l'association le 31/12/2004.
- Arrivée de Mireille Smeets le 01/04/2004, au poste de Directrice de la communication et des relations extérieures, avec pour mission spécifique la coordination du projet « Voskopojë sans frontières » en Albanie. Depuis le 31/12/2004, elle occupe le poste de Déléguée Générale de l'association.
- Perspectives : l'ampleur des dossiers en cours ne permet pas d'envisager durablement le fonctionnement de l'association avec un seul salarié. Cependant la trésorerie en début d'année apparaît si tendue que par mesure de prudence l'association en diffère la perspective au mois de juin 2005. Il faudra cependant rouvrir un deuxième poste pour

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

renforcer l'équipe permanente, notamment pour piloter le projet en Biélorussie – l'obtention des fonds de la Commission européenne « TACIS » étant désormais avérée- et assister Mireille Smeets dans certaines tâches transversales

Stagiaires :

- 2004 : Nadzeya Yeliseyenka, stagiaire sur le volet biélorusse est partie depuis le 31 décembre 2004. Son apport à la vie générale du projet CORE à PSF a été déterminante et nous la remercions de son engagement sans faille. Elle a été remplacée par Anastasia Varashylava, étudiante à Sciences Po Paris, également de nationalité biélorusse qui témoigne à son tour d'une détermination sans faille.
- Psf accueille 3 autres étudiantes des universités/écoles parisiennes en convention de stage (Ecole du Louvre, Sciences Po, DESS) . Elles concourent par leur présence à la mise en œuvre des projets de l'association d'une façon dont l'association ne saurait faire l'économie

Autres

- Rappelons par ailleurs que dans le cadre du projet CORE PSF et le CEPN sont partenaires d'un programme CO-COP de l'Ambassade de France, géré par le CEPN, il permet entre autres de financer une équipe de deux coordinatrices biélorusses basées à Gomel en Biélorussie. Pour 50% de leur temps elles suivent la mise en œuvre locale des projets de PSF et apportent le soutien logistique aux équipes qui sur place, participent au programme « Mémoire des villages perdus » et sont à ce titre sous la responsabilité partagée de PSF et du CEPN.
- En Albanie PSF s'appuie également sur une solide équipe de coordination locale : Kozeta Hoxha et Viktor Sharra.

La véritable montée en charge vécue par l'association doit aller de pair avec l'amélioration de la technicité et du savoir-faire en termes de gestion et d'ingénierie de projet. C'est tout le sens des deux embauches effectuées en 2004 : celle de Guillaume Kasperski et celle de Mireille Smeets. Néanmoins, cette politique de recrutement a un coût financier (accroissement des charges de structure) qui suppose une recherche de fonds supplémentaire pour y faire face, d'autant plus que les solutions qui avaient été trouvées avec le dispositif emploi jeune n'offrent plus que des reliquats de financement. Ces multiples contraintes de pilotage de projets, de gestion administrative de l'association et de recherche de fonds rendent la charge de travail quotidienne considérable, pour l'équipe permanente aussi bien que pour les membres actifs du Conseil d'Administration.

3. De nouveaux locaux offrant de dynamisantes perspectives de développement.

L'évolution des projets de PSF, l'importance des équipes bénévoles, stagiaires et permanents, des besoins nouveaux en terme d'archivage, d'accueil et de capacité d'exposition ont conduit l'association à rechercher une implantation nouvelle et plus généreuse en espace. Par ailleurs un partenariat fécond lors des chantiers d'été au Liban, des intérêts convergents et des perspectives de synergie avec l'Université d'architecture Paris-La Villette ont conduit PSF à chercher un rapprochement géographique et stratégique avec le pôle que Jean-Pierre Le Dantec, directeur de l'Paris-La Villette est en train de constituer à la faveur des nouvelles installations de l'Université. L'association se réjouit de la très récente bonne nouvelle de la

faisabilité de ce projet et de la récente confirmation que des bureaux lui étaient d'ores et déjà réservés. Une convention entre les parties devrait être mise en œuvre dans les tous prochains mois, et le déménagement de PSF envisageable avant la fin du semestre. D'ores et déjà l'association souhaite exprimer toute sa gratitude à J-P Le Dantec pour son chaleureux accueil.

4. Relations extérieures - partenariats

Poursuivant son action PSF a mis en œuvre des partenariats français essentiels et passionnants pour le juste développement de ses activités. Ces accords concrétisent dans certains cas des échanges historiques et un long et fructueux partenariat informel:

la Cité de l'Architecture et du Patrimoine (Biélorussie, Cameroun) ; le CEPN et l'IRSN (Biélorussie) ; Université de Paris IV la Sorbonne (Biélorussie / concert) ; Arc en Rêve – Bordeaux (Biélorussie) ; l'Institut National du Patrimoine (Albanie) ; l'Institut de Recherche pour le Développement (Cameroun) ; Europa Nostra ; Docomomo International (Liban).

II/ Présentation des programmes

1. Programmes en cours et perspectives 2005

➤ **Albanie, Voskopojë,**
programme « Voskopojë sans frontières » / Culture 2000 de la CE.

4 missions ont eu lieu en 2004 :

- Du 15 au 22 avril : mission préliminaire au chantier international de l'été 2004. Participants : Franziska Hourrière et Catherine Vernochet, restauratrices INP ; Guillaume de Monfreid, architecte/ urbaniste ; Mireille Smeets, Patrimoine sans frontières ; Paulette Hugon (chimiste) et Faisal Bousta (microbiologiste) des LRMH ; Viktor Sharra et Kozeta Hoxha de l'IMK pour la coordination et la traduction. Objectifs : mise en place pratique, travail politico-relational, analyse des pathologies des peintures murales par les experts des LRMH.
- Du 2 au 7 juillet : mission préliminaire de mise en place du chantier et notamment de l'échafaudage, avec José Alonso (architecte patrimoine), Michel Robin (Directeur Adjoint des Etudes à l'INP) et Mireille Smeets (PSF), ainsi que Viktor Sharra et Kozeta Hoxha de l'IMK.
- Du 17 juillet au 8 août : chantier-école international regroupant une cinquantaine de personnes : experts, étudiants, officiels, photographes...
- Du 13 au 22 décembre : mission de Mireille Smeets (PSF) avec Kozeta Hoxha (IMK). Préparation de la mission climatologique de Pierre Diaz, entretien des relations avec les partenaires.

Grâce aux subsides Culture 2000 de la Commission Européenne, le projet « *Voskopojë sans Frontières* » devant permettre la protection, l'étude et la réhabilitation du site de Voskopojë est entré dans une phase active de réalisation en 2004, avec notamment, la mise en place d'un chantier international d'archéologie, d'histoire de l'art, d'architecture, d'urbanisme et de restauration des peintures murales de l'églises de Saint Athanase, qui s'est déroulé du 19 juillet au 7 août 2004. Une étude climatologique a également été enclenchée dans le cadre de ce projet qui devrait livrer ses premiers enseignements à l'été 2005 et compléter les études

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

photogrammétriques et les études scientifiques du LRMH. Tous ces aspects scientifiques sont évidemment essentiels à la qualité du travail de documentation et de restauration et représentent des pratiques très innovantes en Albanie, l'IMK (Institut albanais des monuments de Culture) n'ayant jamais bénéficié de crédits suffisants pour une telle démarche. Chaque phase du programme est donc en même temps complétée par une action de formation et d'échange de savoirs-faire.

Le projet présenté par PSF –chef de file – et ses partenaires (INP, l'Université de Marbourg (Allemagne), l'Université d'Athènes/ TEI ,Département de restauration des œuvres d'art, le WMF-UK avec la collaboration de l'IMK et de l'Institut d'archéologie d'Albanie) à la Commission européenne, fin 2003, dans le cadre du programme Culture 2000, a permis de recevoir notification d'un soutien communautaire de 142 460 Euros en juin 2004 (signature de la convention le 16 juillet 2004).

Ce projet marque l'aboutissement de 3 années de préparation avec des missions préliminaires depuis 2001, en partenariat avec l'Institut National du Patrimoine et grâce au soutien de l'ambassade de France en Albanie et du *World Monuments Fund* qui ont véritablement permis de démarrer ce projet. L'année 2002 avait vu la signature d'un accord entre Patrimoine sans frontières et l'Institut des Monuments de Culture d'Albanie. La même année, le classement du site sur la *World Monuments Watch List* du *World Monuments Fund*, avait permis la mise en visibilité du projet sur le plan international. En 2003 la restauration de la toiture de St Athanase rendait définitivement possible une intervention sur les peintures murales de l'église.

Effet de levier de la subvention Culture 2000 : Le *WMF New York* a consenti fin 2004, un *matching grant* de 75 000 USD, à utiliser pour des interventions concrètes de conservation sur l'église de St. Athanase pour soutenir ce projet. Observons que le cours du dollar américain est malheureusement défavorable à PSF, en l'attente de son versement PSF est obligée de prévoir une provision pour perte de change très conséquente (environ 30%). Ce *matching grant* ne représente donc qu'environ 30 à 35% de l'apport de la CE.

L'organisation du programme 2004 s'est opérée comme suit :

Chef de file: Psf

Partenaires financiers/ fonds mobilisés par PSF : Commission Européenne Culture 2000 ; Ministère français de la Culture ; Ministère des Affaires étrangères par l'ambassade de France à Tirana ; World Monuments Fund ® *Robert W. Wilson Challenge to Conserve Our Heritage* (USA) par le biais d'un reliquat de fonds de l'année 2003 ; Fonds propres PSF.

Co-organisateur : l'Institut National du Patrimoine (INP), (direction scientifique du chantier-école de restauration de peintures murales) ; le World Monuments Fund in Britain ® *Headley Fund*; l'Université de Marburg, Allemagne (*Philipps-Universität Marburg Fachbereich Christliche Archäologie und Byzantinische Kunstgeschichte*); Le Technological Education Institute (TEI) d'Athènes, Grèce (Ecole de restauration).

Partenaires : Institut des Monuments de Culture d'Albanie (IMK) ; Institut d'archéologie de Tirana (IAT) ; la Municipalité de Voskopojë ; Les LRMH (Laboratoires de Recherche en Monuments Historiques) ; L'ADF (Albanian Development Fund)

PATRIMOINE
La survie des hommes,
SANS
c'est aussi leur culture,
FRONTIÈRES
leur mémoire et leur patrimoine

Les études préliminaires sur le site, grâce aux missions de Guillaume de Monfreid (architecte du patrimoine, urbaniste), les relevés architecturaux, confiés à José Alonso, (architecte du patrimoine), les campagnes de relevés photogrammétriques sur trois églises de Voskopojë (société Art graphique et patrimoine), ainsi que l'analyse scientifique par les LRMH, ont permis l'intervention fructueuse des restaurateurs pendant l'été 2004. Les restauratrices-enseignantes de l'INP, Franziska Hourrière, Catherine Vernochet, avec leurs consoeurs Maria Chatzidakis et Maria Mertzani du TEI d'Athènes, ont encadré les élèves restaurateurs Français et Grecs, échangeant leurs compétences avec des restaurateurs professionnels Albanais de l'IMK. Des analyses en histoire de l'art, des interventions en urbanisme et en architecture, ont également eu lieu. Parallèlement l'archéologue Gëzim Hoxha menait un chantier de fouilles archéologiques avec une dizaine d'étudiants albanais de l'IAT de Tirana.

Ce chantier international a notamment permis d'effectuer une partie des restaurations sur l'église de Saint Athanase, de développer les recherches historiques sur le site de Voskopojë ainsi que sur les églises avec une identification iconographique (confiée au Dr. Karin Kirchhainer de l'université de Marburg assistée de Maximilien Durand de l'INP), et de constituer un lexique multilingue de restauration. Le résultat du chantier de fouilles archéologiques a été tout à fait spectaculaire, car il a permis de révéler les vestiges de l'église de St. Pierre, ensevelie depuis des décennies et parfaitement cachée sous une petite colline. La proximité des équipes a permis aux restaurateurs de fresques d'intervenir sur le chantier de fouilles archéologiques et de relever un fragment de fresque enseveli.

Le projet a reçu une excellente couverture médiatique localement, mais aussi en France et ailleurs en Europe. La journée d'inauguration du chantier, le 23 juillet 2004, a été un grand succès et a permis de réunir des personnalités diverses, telles que le Chargé d'Affaires de la Délégation de la Commission Européenne en Albanie, l'Ambassadeur de France en Albanie, et une importante délégation du Ministère de la culture albanais. Le tout fut filmé par diverses chaînes de télévision albanaises.

Il est à noter que la préparation du chantier avait été particulièrement difficile en raison de la réception tardive de la convention définitive d'octroi des fonds par la Commission Européenne. Par conséquent, celle-ci n'a pu être signée que la veille du départ de la présidente pour le chantier en Albanie, mais PSF a dû s'engager et avancer les fonds nécessaires à l'organisation anticipant leur mandatement. Effectivement, les dates du chantier ne pouvaient être reportées dans le temps, en raison de la disponibilité des intervenants, des cursus des enseignements et parce que l'été est le seul moment où les interventions des experts peuvent avoir lieu – Voskopojë étant situé dans la montagne à 1200 m. Fort heureusement pour PSF, le versement des fonds par la CE a ensuite été remarquablement rapide : ils ont été reçus par PSF, peu après le retour de Voskopojë en août.

La présidente remercie par ailleurs vivement l'INP, qui a été un partenaire exemplaire. L'association a été notamment sensible à l'envoi d'équipes complémentaires à celles prévues contractuellement, à la ponctualité de versement des fonds et aux marques d'un engagement passionné de chacun donnant tout son sens à une action associative qui s'inscrit volontairement dans une perspective de développement et de partage.

Le projet « *Voskopojë sans Frontières* » se poursuivra en 2005 avec des priorités importantes, *sous réserve d'obtention des fonds nécessaires*: En collaboration avec l'INP reconduction du chantier école :

- Poursuite et finalisation de l'étude climatologique de l'environnement des églises sous la direction scientifique de Pierre Diaz-Pedregal
- La poursuite du travail de restauration des fresques et du mobilier de l'église de Saint Athanase
- La poursuite des recherches en histoire de l'art
- Des travaux d'urgence sur les différentes églises

L'association souhaite par ailleurs étoffer son action par

- La poursuite du chantier de fouilles archéologiques avec l'Institut d'archéologie de Tirana
- La poursuite des actions en architecture et en urbanisme
- Un projet d'exposition et de développement local en partenariat avec la Mairie et d'autres institutions ou ONG
- Une publication à caractère scientifique.

Sous réserve d'obtention des fonds européens « Culture 2000 », le chantier de restauration et les recherches en histoire de l'art se poursuivront cette année, permettant un approfondissement des recherches historiques et scientifiques, tout en consolidant le travail de l'année précédente, par le comblement des zones de lacunes, et la restauration intérieure de l'église de Saint Athanase. L'Institut National du Patrimoine a accepté cette fois la responsabilité de chef de file d'un programme Culture 2000 d'une taille concentrée à 125.000€, alors que PSF restera coorganisateur et contribuera à hauteur de 15.000€ via la mise à disposition et l'envoi de personnel de coordination. Les autres coorganisateurs seront la *Stichting Restauratie Atelier Limburg* (école de restauration à Maastricht, Pays-Bas) et l'Université de Marburg, Allemagne.

Parallèlement, les analyses climatologiques, confiées à l'expert Pierre Diaz, devraient permettre de pérenniser le travail de restauration par l'étude du micro-climat interne et externe des églises.

Un comité de réflexion scientifique lié au chantier, est par ailleurs en cours de formation en partenariat avec L'Institut National du Patrimoine. L'objectif est d'aboutir à la formulation du projet de restauration pour l'été, et à sa validation par le Conseil National de Restauration en Albanie.

En complément à toute cette démarche de transfert et partage de savoirs faire, et à la demande de l'INP, le ministère français de la Culture et de la Communication a débloqué deux bourses qui permettront à deux stagiaires albanais de venir faire un stage aux LRMH (en chimie et en microbiologie).

Conséquence très positive de ce projet : on assiste véritablement à une implication de la population locale et une prise en compte des enjeux culturels de la valorisation d'un patrimoine oublié. Cette réappropriation est très importante pour la réussite de l'opération et correspond aux objectifs généraux de PSF.

La participation des autorités locales est de plus en plus active, notamment celle de la municipalité et du Conseil Régional. Ce mouvement est illustré par la restauration dans les « règles de l'art » des bâtiments conventuels du monastère St. Jean, très fréquenté par la

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

population. On s'en souvient, ce fut l'un des grands débats mené par PSF en 2003. Les modes de construction d'antan semblent parfaitement respectés pour avoir une continuité architecturale avec le reste du bâtiment (le constat définitif ne sera possible qu'avec la fin du chantier). Ceci semble être un effet positif de l'action de PSF sur le site.

Par ailleurs, un projet de développement de la zone, autour du riche patrimoine culturel de Voskopoje, de ses églises et de son site naturel pourrait être ouvert.

Enfin, PSF travaille à une publication scientifique multilingue qui permettra de suivre l'ensemble des avancées, études et actions menées et de publier sur ce site majeur des Balkans et pourtant largement méconnu afin de lui assurer une reconnaissance sur la scène scientifique nationale et internationale.

➤ **Biélorussie**

4 missions ont eu lieu en 2004 :

- le 7 février 2004, en vue de la validation par toutes les instances délibératives et l'approval board du programme CORE, du projet « mémoire des villages oubliés » de PSF ;
- le 25 mai de formation et de soutien des groupes de travail mémoire de la région de Bragin et Komarin. Animation d'ateliers photos et cinéma. Mise en œuvre de nouveaux partenariats locaux et nationaux,
- le 26 octobre préparation au festival de théâtre et poésie de Bragin sur la mémoire de Tchernobyl,
- 17 au 23 décembre 2004 qui a réuni Béatrice de Durfort, Fiona Meadows, Guillaume Kasperski et Nadzeya Yeliseyenko, accompagnés du chanteur André Dumas, président de l'association des compagnons de Montmartre. Cette mission avait pour objectif de relayer et de soutenir le festival de Braguin. Les trois jeunes lauréats du concours de poésie organisé à cette occasion, seront invités à passer une semaine variée et festive à Paris. Il convient de saluer l'implication des associations biélorusses, se trouvant à Paris, dans le projet.

La candidature de Psf à l'appel d'offre spécifique « **TACIS – programme CORE** » (réhabilitation des conditions de vie après Tchernobyl) a été déclarée recevable en décembre 2004 par la Délégation de la Commission européenne à Minsk en charge du dossier.

Un dossier complémentaire comprenant une description détaillée du projet et ses critères d'appréciation a été remis le 4 février 2005 à Minsk.

Ce dossier comprend la mise en place d'un dispositif de coordination opérationnelle et artistique à Minsk, des ateliers d'écriture de contes (le projet « *Dis-moi, nuage ...* ») et une exposition internationale sur le thème des *villages perdus* avec les habitants des territoires contaminés (projet culturel participatif).

Mars 2004 : présentation publique des actions soutenues par le comité de partenariat français du programme CORE – Ministère des Affaires Etrangères.

Le 30 septembre 2004, un concert avait par ailleurs été organisé à la Sorbonne au profit du projet biélorusse (cf. *Chap 3. Evénements*, pour la description détaillée).

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

4^e trimestre 2004 : participation à l'exposition *Est/ouest – Nord/Sud II, Habiter là-bas, autrement*, Arc-en-rêve, Bordeaux. Commissariat de la salle habiter les territoires contaminés par Tchernobyl et organisation d'un colloque sur la thématique de Tchernobyl et le programme CORE

Réalisation du film « **Villages perdus** » ; réalisé gracieusement par les architectes Fiona Meadows et Frédéric Nantois pour PSF.

➤ **Cameroun**

1. Lancement du livre « *la Case Obus, histoire et reconstitution* »

Ce livre, qui traite du peuple Musgum et de son savoir-faire architectural traditionnel en terre, fait suite au chantier de reconstruction des cases obus organisé par Patrimoine sans frontières en 1996-97 à Mourla, dans l'Extrême Nord du Cameroun. Il s'agit d'une coédition avec les éditions Parenthèses, et les auteurs sont Christian Seignobos, géographe et directeur de recherches à l'IRD, spécialiste du Nord Cameroun, ainsi que Fabien Jamin, l'architecte ayant dirigé et documenté le chantier de Patrimoine sans frontières au Cameroun. Le chantier étant illustré par des images de Renaud Guillou, photographe missionné sur le site lors du chantier.

a. Lancement en France le 19 mars 2004, au musée Dapper

Le lancement en France, qui fut un succès, eut lieu dans un environnement privilégié en présence des deux auteurs du livre. Béatrice de Durfort remercie très vivement Mme Falgayrettes-Leveau, directeur du musée Dapper, d'avoir mis gracieusement à disposition la grande salle et les moyens techniques du musée pour cette occasion.

b. Lancement au Cameroun les 26 et 30 novembre 2004, aux centres culturels français de Yaoundé et de Douala

Patrimoine sans frontières a fait don au Cameroun de 400 livres, pour diffusion dans son réseau de bibliothèques et à l'association Culturelle Musgum de l'Extrême Nord. Le transport des ouvrages a été pris en charge par l'ambassade de France (SCAC).

Fiona Meadows, membre du CA de PSF et Mireille Smeets sont parties en mission du 20 novembre au 2 décembre 2004 pour assurer le lancement de ces livres au Cameroun en présence des deux auteurs, Christian Seignobos et Fabien Jamin. Mission conduite en partenariat avec l'Ambassade de France, le Bureau du Livre au CCF Yaoundé, et l'Association Culturelle Musgum.

2. Mise en place de l'exposition « *La Case Musgum* » pour 2005

Pour répondre aux demandes conjointes de l'association culturelle Musgum et d'institutions culturelles européennes, et afin de rendre accessible à un large public le magnifique livre/catalogue « *la Case Obus, histoire et reconstitution* » et toutes les recherches et documentation réalisées pour la première fois sur cette culture, PSF a décidé de mettre en œuvre une exposition itinérante en partenariat avec la Cité de l'architecture et du patrimoine. Les co-producteurs de l'exposition sont : Patrimoine sans frontières, l'Association Culturelle Musgum (ACM), la Cité de l'Architecture et du Patrimoine et l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD).

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

L'exposition se décomposera en trois parties : 1. Histoire et vie quotidienne du peuple musgum, 2. La Case Musgum : images d'archives, 3. La Case Musgum aujourd'hui : images du chantier-école de 1997 organisé par Patrimoine sans frontières.

L'exposition aura lieu simultanément au Cameroun et en Europe :

- à Maroua au Cameroun

L'inauguration de l'exposition est prévue en octobre ou novembre 2005 à Maroua (Extrême-Nord Cameroun) et tiendra lieu de préfiguration d'un musée sur la culture Musgum.

Après ses débuts à Maroua, l'exposition circulera dans la province l'Extrême Nord, puis descendra vers Garoua, N'gaoundéré et les autres grandes villes du Cameroun : Yaoundé, Douala, ainsi que l'ensemble des lieux où il y a des Alliances françaises.

- à Bruxelles, en Belgique, la Fondation pour l'Architecture

Il s'agit d'une exposition autour des thèmes du développement durable et de l'architecture de terre. Le vernissage aura lieu le 22 octobre 2005 à Bruxelles.

Dates : du 22/10/05 au 31/03/06

- à Paris. La Cité de l'Architecture et du Patrimoine accueillera à son tour l'exposition itinérante sur les Musgum à une date qui reste à définir. Les équipes techniques de la Cité de l'Architecture et du Patrimoine travailleront en partenariat avec l'équipe Psf.

Par ailleurs, Fiona Meadows et Mireille Smeets ont soutenu l'Association Culturelle Musgum pour déposer leur candidature au programme *Ateliers du monde/ Afrique en création* de l'Afaa qui, sous réserve d'obtention des fonds de l'AFAA, consisterait à faire venir début octobre 2005 à Maroua (Cameroun) 5 photographes africains qui travailleront sur le sujet *Comment 12 familles Musgum vivent aujourd'hui*.

➤ **Liban**

• **Liban, Salima**

Après le succès remporté par le workshop « Salima, réinventer l'espace public » en 2002 et le Festival SEIL « Salima, entre invention et liberté » en août 2003 (autour du thème de l'eau et de la reconstruction de fontaines), Patrimoine sans frontières a marqué une pause dans son avancée du projet en 2004. Nous sommes en attente de plus de stabilité dans la région et d'un soutien et d'un financement local plus marqué et engagé.

• **Liban, Tripoli**

Il s'agit de la sauvegarde d'un patrimoine moderne, la Foire Internationale de Tripoli, construit par le célèbre architecte Oscar Niemeyer entre 1964 et 1974, actuellement très menacé (dégradation, objet de spéculations immobilières honteuses..).

Cf. l'alerte diffusée par Psf en octobre dernier.

Les partenaires de principe sont : la Cité de l'Architecture et du Patrimoine, l'Université Américaine de Beyrouth – section architecture, la Fondation Niemeyer au Brésil, Docomomo International, Docomomo France.

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

- Démarche engagée par Psf en décembre 2004 : candidature du site pour la Watch list du World Monuments Fund le 1^{er} décembre 2004 (réponse attendue en mai 2005).
- Intervention de l'architecte libanais Georges Arbid invité par François Chaslin, administrateur de Patrimoine sans frontières, à l'émission « Métropolitains » sur France Culture le 9 février 2005, intitulée « Menaces sur la Foire de Tripoli » (enregistrement disponible à Psf).
- Inauguration du site de la Foire du 12 au 15 février 2005 : propositions de réhabilitation du site par des étudiants en architecture de l'Université Américaine de Beyrouth.

2. Evénements

- **Lancement du livre « La case obus : histoire et reconstitution » au musée Dapper, le 19 mars 2004 et dans les CCF de Yaoundé et Douala au Cameroun, les 26 et 30 novembre 2004.** Cf. le paragraphe sur le projet au Cameroun.

- **Soirée au profit du projet biélorusse *Tchernobyl et les Villages perdus*, 30 septembre 2004, Paris - La Sorbonne, Amphithéâtre Richelieu :**

1^{ère} partie, projection d'un film sur un texte de l'écrivain Svetlana Alexievitch autour du thème de la catastrophe de Tchernobyl, « mettre en mots et en images l'invisible » ;

2^{ème} partie, concert des talentueux violoncelliste, Jérôme Pernoo, et pianiste, Jérôme Ducros.

La totalité des recettes du concert enregistrées en dons s'élève à 3658€ (environ 50 donateurs). Au delà des recettes qui profiteront au projet de Tchernobyl, la soirée fut bénéfique à l'association en termes d'image et de mobilisation des sympathisants.

- **Journées du Patrimoine 18/19 septembre 2004 :** exposition dans les locaux de l'INP à Saint-Denis sur le chantier de Voskopojë (présence et animation par équipes de PSF et INP)

- **Journée de rencontre, 2 décembre 2004 à Bordeaux : *Tchernobyl et les villages perdus***

L'événement organisé par Patrimoine sans frontières avec le concours du Centre d'architecture Arc en rêve a été un succès et une occasion de mobiliser les nombreux partenaires de Psf sur le sujet biélorusse (ACRO, Médecins du monde, FERT, l'écrivain Svetlana Alexievitch).

Cette journée a été l'occasion d'une confrontation assez dure mais salubre et fructueuse avec certains opposants au nucléaire du réseau « sortir du nucléaire ». La présidente remercie très chaleureusement Arc en rêve pour son excellent accueil et notamment sa présidente Francine Fort qui a mis à disposition une salle d'exposition sur les *Villages disparus* au sein de l'exposition Est Ouest/ Nord Sud (du 21 octobre 2004 au 31 janvier 2005).

- **Exposition sur le chantier-école de Voskopojë en Albanie lors de l'inauguration des nouveaux locaux de l'INP et de l'INHA, Galerie Colbert à Paris, le 9 février 2005**

Cet événement a rencontré un réel succès : plus de 1000 visiteurs étaient présents, les Ministres de la Culture et de l'Education ont fait l'honneur de leur présence.

- **Exposition photo *Instantanés d'Albanie, un autre regard sur les Balkans pour 2005*** : les étudiants de l'IUP Patrimoine et tourisme d'Arras de l'association ETAP (Etudiants en tourisme et action patrimoniale) ont travaillé en partenariat avec Patrimoine sans frontières à l'élaboration d'une exposition dont une partie contient les photographies de Franck Vogel sur le chantier-école de Voskopojë en Albanie.
Dates prévues : à Lille du 1^{er} au 16 avril 2005 et à Arras du 25 avril au 4 mai 2005. Ces étudiantes sont très chaleureusement remerciées pour cette initiative.

3. Missions d'alerte

- Août 2004, Irak, menaces sur le Patrimoine sacré de Najaf
- Septembre 2004, Albanie, vol d'iconostase dans l'église St. Athanase de Voskopojë
- Octobre 2004, Liban, alerte diffusée sur les menaces pesant sur l'architecture d'Oscar Niemeyer pour la Foire de Tripoli.

III/ Actions de communication et de publication

- Chantier d'étude sur l'image graphique de PSF dans le cadre de la classe de Gérard Pénacoste à l'ENSAD. Sur les 8 projets remis, tous de grande qualité, PSF a retenu l'équipe de Sophie Raynal et de Boris Petrovitch pour mettre en œuvre et finaliser une nouvelle charte graphique et l'ensemble des outils de communication (dont le présent papier à en-tête témoigne).
- Refonte du site web de l'association www.patrimsf.org par une équipe de la Caisse des Dépôts et des Consignations : Evelyne Cuminal et Matthieu Labenelle. Ce site présente en plusieurs rubriques, les activités de Psf (une maquette est en cours de validation).
- Projet de nouvelle « lettre d'information ». Le contenu de la lettre trimestrielle sera géré par une journaliste partenaire de PSF.

Insistons sur le fait, qu'une fois ces nouveaux supports graphiques mis au point, les responsables de communication de Patrimoine sans frontières pourront s'adresser plus professionnellement aux mécènes et procéder à la création d'un « club de mécènes ».

IV/ Réforme des statuts

Lors du Conseil d'administration du 07/12/04, les administrateurs ont travaillé sur plusieurs points pour rénover les statuts en vue de la reconnaissance « d'utilité publique » de l'association. Cette réforme touche également le règlement intérieur pour le remettre en conformité avec les nouvelles dispositions des statuts ainsi modifiés.

Au 24 février 2005, le projet de statuts modifiés est en cours d'examen au Ministère de l'Intérieur.

Une Assemblée générale extraordinaire sera organisée ultérieurement pour validation des statuts par le Conseil.

V/ Remerciements

Outre les personnes déjà citées la présidente remercie très chaleureusement tous ceux qui par leur engagement, leurs compétences et conseils, leur générosité ont permis de conduire à bien l'action de l'association : Maître Favaro, Mme Falgayrettes-Leveau, directeur du musée Dapper ; Le Président de la Sorbonne, M. Jean-Robert PITTE, concert ; M. Jérôme Pernoo, violoncelliste, et M. Jérôme Ducros, pianiste, concert ; Gérard Plénacoste, enseignant à l'ENSAD ; Boris Petrovitch et Sophie Rayanl, élèves ENSAD, refonte charte graphique ; Evelyne Cuminal et Mathieu Labenelle, Caisse des Dépôts et des Consignations, refonte site Internet ; Marie-Françoise George, projet Cameroun, concert Biélorussie, fichiers presse ; Stéphane Baudé, aide projets Biélorussie ; Mariella de Bausset, statuts ; Véronique Lemire, pour des traductions en anglais ; Pascale Goy, traductions en anglais ; Frédéric Nantois, pour la réalisation du film « Villages perdus » avec Fiona Meadows et pour d'autres services rendus. ; L'équipe de la Cité de l'Architecture et du Patrimoine, Myriam Feuchot ; l'équipe de l'Institut National du Patrimoine, David Jurie, Michel Robin, Maximilien Durand,... ; l'équipe des LRMH (Laboratoires de Restauration des Monuments Historiques) venus avec l'équipe Patrimoine sans frontières en Albanie : rapport d'analyse des pathologies de peintures murales des églises de Voskopojë, F. Boustia et P. Hugon ; Andrea Baldioli du World Monuments Fund, projet Albanie ; Ernst von Freyberg, projet Albanie ; André Dumas, projet Biélorussie, concours de poésie ; Virginie Symaniec, présidente de Perspectives biélorussiennes ; Equipe organisatrice de l'exposition Albanie, 6 étudiantes de l'IUP Patrimoine et Tourisme d'Arras : Nathalie Keurmeur, Guillemette Brutin, Nicole Lampadius, Rachel Addra, Maïtena Béhérebode et Céline Bodin. ; Julie de Lantivy, projet Liban ; Marianne Grangié, communication Psf ; Franck Vogel, projet Albanie, photographies ; Nadzeya Yeliseyenko, projet Biélorussie ; Katell Guiziou, communication Psf ; Anne-Myrtille Beauvert, projet Albanie, communication, taches transversales ; Anne-Sophie Harnisch, gros travail préparatoire pour l'exposition Musgum ; Sylvain Chevineau, archivage ; Laure Saveuse-Boulay, revue de presse ; Sylvie Castillo, concert Biélorussie et base de données ; toute l'équipe permanente actuelle de PSF.

La présidente remercie particulièrement le Ministère de la Culture et de la Communication, le Ministère des Affaires Etrangères, la Commission Européenne et le World Monuments Fund, pour le soutien financier, ainsi que l'engagement et les conseils apportés par leurs équipes à PSF.

VI/ Diverses observations de l'assistance

- *Bruno Favel : Il faudrait développer encore davantage la visibilité de Psf au niveau national et vis à vis du public : rendre compte des actions de Psf à l'étranger en France (colloques, intervention dans les écoles, ..). Il faudrait également se rapprocher du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO.*
- *Guillaume de Monfreid : Un rapprochement entre PSF et la Guilde Européenne du Raid serait judicieux afin de pouvoir bénéficier de l'expérience logistique et pratique de cette dernière association sur le terrain.*

Délibération de l'assemblée

Après audition de la présentation du rapport moral, l'assemblée approuve à l'unanimité des voix le rapport de la présidente.

II. RAPPORT FINANCIER DE L'EXERCICE 2004 **présenté par le trésorier et la présidente**

Rapport sur les comptes 2004

Compte de résultat :

Le résultat de l'exercice s'établit à 23 314 €, en progression de 21 778 € par rapport à 2003.

Le budget de PSF a atteint un niveau record de 372 k€ en charges en 2004, en progression de 20% par rapport à 2003, pour l'essentiel sous l'effet de la montée en charge du programme Voskopoje, dans le cadre du programme européen Culture 2000.

Analyse des produits : les produits s'élèvent à 386 k€. Ils résultent pour l'essentiel des reports de crédits de l'exercice antérieur (42 500 €), des subventions reçues du ministère de la culture (DAPA et DAI pour 45 k€) et du ministère des affaires étrangères (45 k€), des subventions reçues de la commission européenne (143 k€ au titre de Culture 2000) et du World Monument Fund (55 K€). S'y ajoutent 18 k€ au titre de la pérennisation des anciens emplois-jeunes et 6 500 € de cotisations et de produit des concerts organisés.

Analyse des charges : les charges de personnel atteignent 95 k€, principalement pour la rémunération de deux salariés à temps plein (+ 50% / 2003 en raison de la sortie du dispositif emplois-jeunes). Les autres frais de structure s'élèvent à 45 000 €. Les autres dépenses ont été directement exposées pour les différents projets, essentiellement Voskopoje (138 k€), les autres projets ayant été mis en sommeil ou n'ayant pas généré beaucoup de charges sur l'exercice (8 700 € sur la Biélorussie en plus des missions directement payées par le MAE, 4 000 € sur le Cameroun pour le lancement du livre sur les cases-obus, les missions de fin d'année ayant également été directement prise en charge par l'Ambassade de France et les partenaires de PSF au Cameroun). A noter que les dépenses de publication comprennent essentiellement une provision pour moindre subvention de la Commission européenne, les dépenses de publication prévues au programme culture 2000 (30 k€ environ) ayant dû être différées du fait de la situation tendue de l'association.

Analyse du résultat : le bon résultat apparent de l'association est dû à sa gestion très prudente mais ne doit pas masquer la situation très précaire de PSF : sans l'annulation de certains projets prévus dans le budget initial de l'année (notamment action au Liban, activités d'alertes et de communication), ou le report du démarrage de certaines activités à l'année 2005 (volet climatologie du programme *Voskopoje sans frontières*) le résultat aurait été déficitaire de plus de 40 000 euros ce que ne permet pas la trésorerie de l'association.

Cette situation s'explique par trois facteurs concomitants qui ont pesé sur l'exercice :

- la sortie du dispositif emplois-jeunes en période de montée en charge des projets de PSF s'est traduite par un doublement de la masse salariale ;
- le World Monuments Fund in Britain ®, n'a finalement pas été en mesure de verser la totalité de la subvention sur laquelle il s'était engagé pour 2004 ;

PATRIMOINE

La survie des hommes,

SANS

c'est aussi leur culture,

FRONTIÈRES

leur mémoire et leur patrimoine

- la chute du dollar s'est traduite par une perte de 25 k€ sur les subventions en provenance du Robert Wilson Fund, nettement supérieure à la provision pour perte de change estimée ;
- en raison des contraintes politiques inhérentes au pays, la Commission Européenne a tardé à mettre en place, comme elle s'y était engagée, un fond spécifique sur les territoires contaminés de Biélorussie pour soutenir le projet CORE. L'appel à projet TACIS, attendu pour 2004, n'a finalement été mis en œuvre que début 2005. L'ensemble des partenaires du programme CORE s'est ainsi vu dans l'obligation de financer sur fonds propres, ou grâce à d'autres financements externes, les activités 2004 déjà définies et validées par le Comité Tchernobyl et la communauté des bailleurs de fonds et institutionnels co-signataires de la déclaration de principe du programme. Sans l'appui du programme Co-COP signé avec l'Ambassade de France à Minsk et géré par le CEPN partenaire de PSF dans le programme « éducation-Mémoire » de CORE, il eut été impossible de mener à bien les actions de 2004 en Biélorussie. Si nous avons ainsi pu financer les actions et équipes Biélorusses, nous n'avons en revanche disposé d'aucun financement – hormis celui du Ministère de la Culture et de la Communication – permettant la prise en charge de la nécessaire coordination parisienne du programme. Cette part des frais a donc été en grande partie financée par PSF sur les ressources des années précédentes, contribuant à une érosion de sa trésorerie.

Bilan et situation de trésorerie

Au 31 décembre, les fonds propres de l'association se montaient à 67 445 k€. Les dettes sont globalement stables, à 95 k€ contre 101 en 2003 et concernent principalement des factures à payer sur Voskopoje. Les créances s'élèvent à 104 k€ contre 73 k€ en 2003 et concernent la deuxième tranche de la subvention de Culture 2000 ainsi que la subvention du Wilson Fund.

En conséquence la trésorerie disponible n'est que de 49 k€ contre 67 k€ en fin d'année 2003. L'association fait donc face à une situation très tendue et préoccupante car d'année en année le constat se répète : les versements des subventions et fonds divers, mécénat et dons (voire les notification de financement et accords de partenariat) interviennent de plus en plus tard dans l'année civile contraignant l'association à financer les premiers six mois de fonctionnement sur ses fonds propres ou ressources de trésorerie. Or le mécanisme même des subventions et financements fléchés par projet ne permet pas la constitution d'un matelas de trésorerie destiné à ces ajustements. Ajoutons que pour l'essentiel les bailleurs de fonds de PSF ne s'engagent que de façon annuelle, ce qui interdit d'anticiper et de lisser les charges sur plusieurs années. Loin de permettre la nécessaire montée en charge que supposent les programmes de PSF ce dispositif est un frein et une menace récurrente sur l'activité de PSF.

Alors que PSF est engagé dans des programmes historiquement inédits à son échelle et vient d'être désigné comme opérateur du programme TACIS en Biélorussie, il importe d'assurer la pérennité de l'association qui ne compte plus qu'un salarié permanent depuis janvier. Outre le soutien espéré du MCC pour l'aider à passer le cap du mois d'avril, l'association va lancer une campagne active de mécénat auprès de certaines entreprises dans le mois qui vient.

Seul le soutien d'une dizaine d'entreprises permettra de sécuriser le financement des frais de structure et permettra à PSF de continuer à être opérateur de programmes internationaux ambitieux dont les règles réservent les fonds aux interventions sur place.

Martin BONNICHON, trésorier

VOTE

Après audition de la présentation des comptes de l'exercice 2004, l'assemblée approuve à l'unanimité des voix le rapport du trésorier et donne quitus au bureau de sa gestion.

La séance est levée à 22h00

Fait à Paris, le 31 mars 2005



Béatrice de Durfort,
Présidente



Patrimoine Sans Frontières

61 rue François Truffaut

75012 PARIS

Période du 01/01/2004 au 31/12/2004

édité le 23/02/2005

ACTIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)			
	Brut	Amort. & Prov	Net	%	Net	%
IMMOBILISATIONS INCORPORELLES:						
Frais d'établissement						
Frais de recherche et développement						
Concessions, brevets, droits similaires						
Fonds commercial						
Autres immobilisations incorporelles						
Immobilisations incorporelles en cours						
Avances & acomptes sur immobilisations incorporelles						
IMMOBILISATIONS CORPORELLES:						
Terrains						
Constructions						
Installations techniques, matériel & outillage industriels						
Autres immobilisations corporelles	24 196	17 720	6 476	3,97		
Immobilisations grevées de droit						
Immobilisations corporelles en cours						
Avances & acomptes sur immobilisations corporelles						
IMMOBILISATIONS FINANCIERES:						
Participations						
Créances rattachées à des participations						
Titres immobilisés de l'activité de portefeuille						
Autres titres immobilisés						
Prêts						
Autres immobilisations financières						
TOTAL (I)	24 196	17 720	6 476	3,97		
STOCKS ET EN COURS:						
Matières premières, approvisionnements						
En cours de production de biens et services						
Produits intermédiaires et finis						
Marchandises						
Avances & acomptes versés sur commandes						
Créances usagers et comptes rattachés						
Autres créances						
. Fournisseurs débiteurs					604	0,41
. Personnel					1 026	0,70
. Organismes sociaux						
. Etat, impôts sur les bénéfiques						
. Etat, taxes sur le chiffre d'affaires						
. Autres	104 687		104 687	64,13	73 418	50,42
Valeurs mobilières de placement	9 277		9 277	5,68	9 789	6,72
Disponibilités	40 079		40 079	24,55	57 549	39,52
Charges constatées d'avance	2 724		2 724	1,67	3 234	2,22
TOTAL (II)	156 767		156 767	96,03	145 619	100,00
Charges à répartir sur plusieurs exercices (III)						
Primes de remboursement des emprunts (IV)						
Ecarts de conversion actif (V)						
TOTAL ACTIF	180 963	17 720	163 243	100,00	145 619	100,00

PASSIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)	
FONDS ASSOCIATIFS ET RESERVES:				
FONDS PROPRES				
Fonds associatifs sans droit de reprise				
Ecarts de réévaluation				
Réserves				
Report à nouveau	44 131	27,03	42 595	29,25
Résultat de l'exercice	23 314		1 536	
AUTRES FONDS ASSOCIATIFS				
-Fonds associatifs avec droit de reprise				
. Apports				
. Legs et donation				
. Résultats sous contrôle de tiers financeurs				
-Ecarts de réévaluation				
-Subventions d'investissement sur biens non renouvelables				
-Provisions réglementées				
-Droits des propriétaires (commodat)				
TOTAL(I)	67 445	41,32	44 131	30,31
PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES				
TOTAL (II)				
FONDS DEDIÉS				
. Sur subventions de fonctionnement				
. Sur autres ressources				
TOTAL(III)				
DETTES				
Emprunts et dettes assimilées	49	0,03		
Avances & acomptes reçus sur commandes en cours				
Fournisseurs et comptes rattachés	1 522	0,93	44 282	30,41
Autres	93 233	57,11	54 526	37,44
Produits constatés d'avance	995	0,61	2 679	1,84
TOTAL(IV)	95 798	58,68	101 487	69,69
Ecarts de conversion passif (V)				
TOTAL PASSIF	163 243	100,00	145 619	100,00

ENGAGEMENTS REÇUS

Legs nets à réaliser :

- acceptés par les organes statutairement compétents

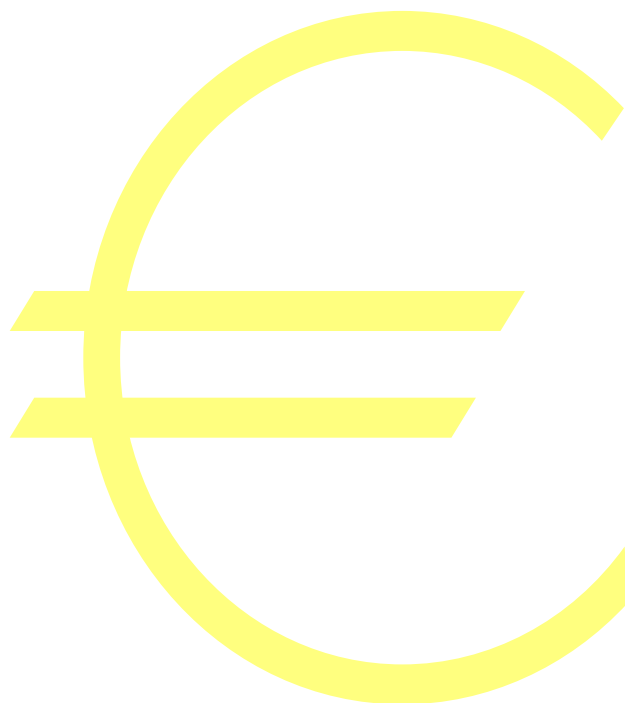
- autorisés par l'organisme de tutelle

Dons en nature restant à vendre

ENGAGEMENTS DONNÉS

PASSIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)	Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)
---------------	---	---

--	--	--	--	--



COMPTE DE RÉSULTAT	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)		Variation absolue (12 mois)		%	
	France	Exportation	Total	%	Total	%	Variation	%
PRODUITS D'EXPLOITATION:								
Ventes de marchandises								
Production vendue de biens					1 750	9,40	-1 750	-99,99
Prestations de services	18 336		18 336	100,00	16 870	90,60	1 466	8,69
Montants nets produits d'expl.	18 336		18 336	100,00	18 620	100,00	-284	-1,52
AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION:								
Production stockée								
Production immobilisée								
Subventions d'exploitation			318 463	N/S	231 199	N/S	87 264	37,74
Dons								
Cotisations								
Legs et donation								
Produits liés à des financements réglementaires								
(+)Report des ressources non utilisées des exercices antérieurs								
Autres produits			49 680	270,94	57 910	311,01	-8 230	-14,20
Sous-total des autres produits d'exploitation			368 143	N/S	289 109	N/S	79 034	27,34
Total des produits d'exploitation (I)			386 479	N/S	307 729	N/S	78 750	25,59
Quotes-parts d'éléments du fonds associatif virées au compte de résultat								
PRODUITS FINANCIERS:								
De participations			138	0,75	3 150	16,92	-3 012	-95,61
D'autres valeurs mobilières et créances d'actif								
Autres intérêts et produits assimilés			52	0,28			52	N/S
Reprises sur provisions et transferts de charges								
Différences positives de change			0	0,00	1	0,01	-1	-99,99
Produits nets sur cessions valeurs mobilières placement					254	1,36	-254	-99,99
Total des produits financiers (III)			190	1,04	3 405	18,29	-3 215	-94,41
PRODUITS EXCEPTIONNELS:								
Sur opérations de gestion			8 402	45,82			8 402	N/S
Sur opérations en capital								
Reprises sur provisions et transferts de charges								
Total des produits exceptionnels (IV)			8 402	45,82			8 402	N/S
TOTAL DES PRODUITS (I + II + III + IV)			395 071	N/S	311 134	N/S	83 937	26,98
SOLDE DEBITEUR = DEFICIT								
TOTAL GENERAL			395 071	N/S	311 134	N/S	83 937	26,98
CHARGES D'EXPLOITATION:								
Achats de marchandises et de matières premières								
Variation de stock marchandises et matières premières								
Autres achats non stockés			28 086	153,17	5 689	30,55	22 397	393,69
Services extérieurs			24 800	135,25	98 020	526,42	-73 220	-74,69
Autres services extérieurs			216 966	N/S	144 343	775,20	72 623	50,31
Impôts, taxes et versements assimilés			457	2,49			457	N/S
Salaires et traitements			62 156	338,98	42 544	228,49	19 612	46,10
Charges sociales			30 089	164,10	17 738	95,26	12 351	69,63
Autres charges de personnel			3 599	19,63			3 599	N/S

COMPTE DE RÉSULTAT (suite)	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)	Variation absolue (12 mois)	%
Subventions accordées par l'association					
Dotations aux amortissements	1 470	8,02		1 470	N/S
Dotations aux provisions					
(-)Engagements à réaliser sur ressources affectées					
Autres charges	2 094	11,42	0	2 094	N/S
Total des charges d'exploitation (I)	369 717	N/S	308 334	61 383	
Quote-part de résultat sur opérations communes (II)					
CHARGES FINANCIERES:					
Dotations financières aux amortissements et provisions					
Intérêts et charges assimilées	49	0,27	53	-4	-7,54
Différences négatives de change	301	1,64	1 076	-775	-72,02
Charges nettes sur cessions de valeurs mobilières placements					
Total des charges financières (III)	350	1,91	1 128	-778	-68,96
CHARGES EXCEPTIONNELLES:					
Sur opérations de gestion			135	-135	-99,99
Sur opérations en capital	1 690	9,22		1 690	N/S
Dotations exceptionnelles aux amortissements et provisions					
Total des charges exceptionnelles (IV)	1 690	9,22	135	1 555	N/S
Impôts sur les sociétés (V)					
TOTAL DES CHARGES (I + II + III + IV + V)	371 757	N/S	309 597	62 160	20,08
SOLDE CREDITEUR = EXCEDENT	23 314	127,15	1 536	21 778	N/S
TOTAL GENERAL	395 071	N/S	311 134	83 937	26,98
EVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE					
PRODUITS :					
Bénévolat					
Prestations en nature					
Dons en nature					
TOTAL					
CHARGES :					
Secours en nature					
Mise à disposition gratuite de biens et services					
Personnel bénévole					
TOTAL					

ACTIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)			Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)		
	Brut	Amort. & Prov	Net	%	Net	%
IMMOBILISATIONS INCORPORELLES:						
Frais d'établissement						
Frais de recherche et développement						
Concessions, brevets, droits similaires						
Fonds commercial						
Autres immobilisations incorporelles						
Immobilisations incorporelles en cours						
Avances & acomptes sur immobilisations incorporelles						
IMMOBILISATIONS CORPORELLES:						
Terrains						
Constructions						
Installations techniques, matériel & outillage industriels						
Autres immobilisations corporelles	24 196	17 720	6 476	3,97		
218300 MAT.BUREAU & INFORMA	24 196		24 196	14,82	16 250	11,16
281830 AMT MAT.BUR ET INFOR		17 720	-17 720	-10,84	-16 250	-11,15
Immobilisations grevées de droit						
Immobilisations corporelles en cours						
Avances & acomptes sur immobilisations corporelles						
IMMOBILISATIONS FINANCIERES:						
Participations						
Créances rattachées à des participations						
Titres immobilisés de l'activité de portefeuille						
Autres titres immobilisés						
Prêts						
Autres immobilisations financières						
TOTAL (I)	24 196	17 720	6 476	3,97		
STOCKS ET EN COURS:						
Matières premières, approvisionnements						
En cours de production de biens et services						
Produits intermédiaires et finis						
Marchandises						
Avances & acomptes versés sur commandes						
Créances usagers et comptes rattachés						
Autres créances						
. Fournisseurs débiteurs						
. Personnel					604	0,41
425200 personnel - acptes et avances					604	0,41
. Organismes sociaux					1 026	0,70
437100 GARP					836	0,57
437220 MUTUELLE					189	0,13
. Etat, impôts sur les bénéfiques						
. Etat, taxes sur le chiffre d'affaires						
. Autres	104 687		104 687	64,13	73 418	50,42
468750 SUBV WMF A RECEVOIR	104 687		104 687	64,13	73 418	50,42
Valeurs mobilières de placement	9 277		9 277	5,68	9 789	6,72
508000 SICAV	9 277		9 277	5,68	9 789	6,72
Disponibilités	40 079		40 079	24,55	57 549	39,52
512000 BANQUE COMPTE COURANT	10 607		10 607	6,50	1 481	1,02
512100 LIVRET	644		644	0,39	16 456	11,30
512500 CPT PATRIMOINE Y ES-TU	18		18	0,01	3 818	2,62
512600 SALIMA	469		469	0,29	4 719	3,24
512610 CL SUD LIBAN 9450X	708		708	0,43	4 708	3,23

BILAN ACTIF

Période du 01/01/2004 au 31/12/2004

DÉTAILLÉ

Edité le 23/02/2005

ACTIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)				Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)	
	Brut	Amort. & Prov	Net	%	Net	%
512700 CL 9406Q MAISON DU BONHEUR	33		33	0,02	3 533	2,43
512800 compte VOSKOPOJE	11 823		11 823	7,24	8 016	5,50
512810 COMPTE VOSKOPOJE DOLLARS	15 130		15 130	9,27	5 884	4,04
512820 COMPTE VOSKOPOJE LIVRES					5 035	3,46
512830 COMPTE VOSKOPOJE GBP	90		90	0,06		
512840 SAVINGS BANK OF ALBANIA	50		50	0,03		
530000 caisse	152		152	0,09	2 031	1,39
531000 CAISSE DOLLARS					1 690	1,16
531200 CAISSE AUTRE DEVICES	355		355	0,22	178	0,12
Charges constatées d'avance	2 724		2 724	1,67	3 234	2,22
486000 CHARGES CONST.AVANCE	2 724		2 724	1,67	3 234	2,22
TOTAL (II)	156 767		156 767	96,03	145 619	100,00
Charges à répartir sur plusieurs exercices (III)						
Primes de remboursement des emprunts (IV)						
Ecart de conversion actif (V)						
TOTAL ACTIF	180 963	17 720	163 243	100,00	145 619	100,00

Période du 01/01/2004 au 31/12/2004

DÉTAILLÉ

Edité le 23/02/2005

PASSIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)	
FONDS ASSOCIATIFS ET RESERVES:				
FONDS PROPRES				
Fonds associatifs sans droit de reprise				
Ecarts de réévaluation				
Réserves				
Report à nouveau	44 131	27,03	42 595	29,25
110000 REPORT A NOUVEAU GES	44 131	27,03	42 595	29,25
Résultat de l'exercice	23 314		1 536	
AUTRES FONDS ASSOCIATIFS				
-Fonds associatifs avec droit de reprise				
. Apports				
. Legs et donation				
. Résultats sous contrôle de tiers financeurs				
-Ecarts de réévaluation				
-Subventions d'investissement sur biens non renouvelables				
-Provisions réglementées				
-Droits des propriétaires (commodat)				
TOTAL(I)	67 445	41,32	44 131	30,31
PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES				
TOTAL (II)				
FONDS DEDIÉS				
. Sur subventions de fonctionnement				
. Sur autres ressources				
TOTAL(III)				
DETTES				
Emprunts et dettes assimilées	49	0,03		
518600 INTERETS COURUS A PA	49	0,03		
Avances & acomptes reçus sur commandes en cours				
Fournisseurs et comptes rattachés	1 522	0,93	44 282	30,41
401000 FOURNISSEURS			7 927	5,44
408100 FOURN.FTS NON PARVEN	1 522	0,93	36 355	24,97
Autres	93 233	57,11	54 526	37,44
421000 PERSONNEL REMUNERAT.			2 048	1,41
428200 Dettes prov/congés payés	2 125	1,30	2 919	2,00
428600 PERSON AUTR CHARG A	4 253	2,61		
431000 URSSAF	6 264	3,84	4 967	3,41
437100 GARP	945	0,58		
437200 CIRSIC	1 233	0,76	1 139	0,78
437210 CIRCIA GROUPE TAIBOUT	372	0,23		
437220 MUTUELLE	412	0,25		
437230 PREVOYANCE	596	0,37		
438200 CH.SOC.DETTE CONG.A	1 000	0,61	357	0,25
438600 ORG.SOC.AUTR.CHARG A			121	0,08
448600 ETAT CHARGES A PAYER	350	0,21		
467000 AUTRES CPTES DEBIT OU CREDIT			475	0,33
467110 DEBITEURS & CREDITEURS DIVERS	150	0,09		

BILAN PASSIF

Période du 01/01/2004 au 31/12/2004

DÉTAILLÉ

Edité le 23/02/2005

PASSIF	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)	
468600 CHARGES A PAYER CAMEROUN			12 500	8,58
468602 CHARGES A PAYER VOSKOPOJE	75 533	46,27		
468635 CHARGES A PAYER SUD LIBAN			15 000	10,30
468660 CHARGES A PAYER BIELORUSSIE			15 000	10,30
Produits constatés d'avance	995	0,61	2 679	1,84
487000 PDTS CONST AVANCE	995	0,61	2 679	1,84
TOTAL(IV)	95 798	58,68	101 487	69,69
Ecarts de conversion passif (V)				
TOTAL PASSIF	163 243	100,00	145 619	100,00

ENGAGEMENTS REÇUS

Legs nets à réaliser :

- acceptés par les organes statutairement compétents
- autorisés par l'organisme de tutelle

Dons en nature restant à vendre

ENGAGEMENTS DONNÉS

COMPTE DE RÉSULTAT		Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)		Variation absolue (12 mois)		%	
	France	Exportation	Total	%	Total	%	Variation	%	
PRODUITS D'EXPLOITATION:									
Ventes de marchandises									
Production vendue de biens									
705000 TRAV.ET AUTRES PREST					1 750	9,40	-1 750	-99,99	
					1 750	9,40	-1 750	-99,99	
Prestations de services									
706000 dons	18 336		18 336	100,00	16 870	90,60	1 466	8,69	
708000 cotisations					1 264	6,79	-1 264	-99,99	
708400 CNASEA CEJ	18 336		18 336	100,00	450	2,42	-450	-99,99	
708800 AUTRES PDT ACTIV.ANN					15 126	81,24	3 210	21,22	
					30	0,16	-30	-99,99	
Montants nets produits d'expl.	18 336		18 336	100,00	18 620	100,00	-284	-1,52	
AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION:									
Production stockée									
Production immobilisée									
Subventions d'exploitation									
741000 subventions			318 463	N/S	231 199	N/S	87 264	37,74	
741100 SUBVENTION DAPA			104 678	570,89	26 082	140,08	78 596	301,34	
741200 SUBVENTION WMF			55 055	300,26	30 000	161,12	-30 000	-99,99	
741250 SUBVENTIONS INP			15 847	86,43	119 058	639,41	-64 003	-53,75	
741300 EU CULTURE 2000 1ère TRANCHE			99 722	543,86			99 722	N/S	
741400 SUBVENTION EDUCATION NATIONALE					8 000	42,96	-8 000	-99,99	
741450 EU CULTURE 2000 2ème TRANCHE			42 778	233,30			42 778	N/S	
741500 SUBVENTION AZUR					15 000	80,56	-15 000	-99,99	
741550 SUBVENTIONS WMF-UK HEADLEY			383	2,09			383	N/S	
741600 SUBVENTIONS EN NATURE					33 060	177,55	-33 060	-99,99	
Dons									
Cotisations									
Legs et donation									
Produits liés à des financements réglementaires									
(+)Report des ressources non utilisées des exercices antérieurs									
Autres produits									
758000 PRODUITS DIVERS			49 680	270,94	57 910	311,01	-8 230	-14,20	
758200 COTISATIONS ET DONS MANUELS			681	3,71	11	0,06	670	N/S	
791000 Transfert de charges			6 500	35,45			6 500	N/S	
			42 500	231,78	57 898	310,95	-15 398	-26,59	
Sous-total des autres produits d'exploitation			368 143	N/S	289 109	N/S	79 034	27,34	
Total des produits d'exploitation (I)			386 479	N/S	307 729	N/S	78 750	25,59	
Quotes-parts d'éléments du fonds associatif virées au compte de résultat									
PRODUITS FINANCIERS:									
De participations									
761000 PRODUITS FINANCIERS			138	0,75	3 150	16,92	-3 012	-95,61	
			138	0,75	3 150	16,92	-3 012	-95,61	
D'autres valeurs mobilières et créances d'actif									
Autres intérêts et produits assimilés									
764000 REVEN.VAL.MOBIL.PLAC			52	0,28			52	N/S	
768100 INTERETS SUR LIVRET			2	0,01			2	N/S	
			50	0,27			50	N/S	
Reprises sur provisions et transferts de charges									
Différences positives de change									
766000 GAINS DE CHANGE			0	0,00	1	0,01	-1	-99,99	
			0	0,00	1	0,01	-1	-99,99	
Produits nets sur cessions valeurs mobilières placement									
					254	1,36	-254	-99,99	

COMPTE DE RÉSULTAT (suite)	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)		Variation absolue (12 mois)		%	
767000 PROD.NET.CESS.VAL.PL			254	1,36	-254	-99,99		
Total des produits financiers (III)	190	1,04	3 405	18,29	-3 215	-94,41		
PRODUITS EXCEPTIONNELS:								
Sur opérations de gestion	8 402	45,82			8 402	N/S		
772000 PRODUITS EXERC.ANTER	8 402	45,82			8 402	N/S		
Sur opérations en capital								
Reprises sur provisions et transferts de charges								
Total des produits exceptionnels (IV)	8 402	45,82			8 402	N/S		
TOTAL DES PRODUITS (I + II + III + IV)	395 071	N/S	311 134	N/S	83 937	26,98		
SOLDE DEBITEUR = DEFICIT								
TOTAL GENERAL	395 071	N/S	311 134	N/S	83 937	26,98		
CHARGES D'EXPLOITATION:								
Achats de marchandises et de matières premières								
Variation de stock marchandises et matières premières								
Autres achats non stockés	28 086	153,17	5 689	30,55	22 397	393,69		
606100 ELECTRICITE EAU	1 075	5,86	725	3,89	350	48,28		
606300 FOURN.ATEL.PET.MAT.O	2 479	13,52	376	2,02	2 103	559,31		
606350 ACHATS MATERIAUX	1 375	7,50			1 375	N/S		
606400 FOURN.BUR.INFORMATIQ	2 815	15,35	3 168	17,01	-353	-11,13		
606410 FOURNITURES DE BUREA	1 317	7,18	382	2,05	935	244,76		
606420 FOURN.INFORMATIQUE	216	1,18			216	N/S		
606800 AUTR.ACH.NON STOCKE	1 323	7,22	1 038	5,57	285	27,46		
606810 ACHAT MATERIEL	17 487	95,37			17 487	N/S		
Services extérieurs	24 800	135,25	98 020	526,42	-73 220	-74,69		
611000 SOUS TRAITANCE GENER	877	4,78	585	3,14	292	49,91		
611100 S/TRAITANCE DIVERSES	836	4,56			836	N/S		
613100 location matériel	2 778	15,15	4 081	21,92	-1 303	-31,92		
613200 LOCATIONS IMMOBILIER	1 896	10,34	1 917	10,30	-21	-1,09		
613250 LOCAT. STOCKAGE MATERIEL VOSKO	500	2,73			500	N/S		
615200 ENT.REPAR.S/BIENS IM			54	0,29	-54	-99,99		
615600 MAINTENANCE	3 802	20,74	2 106	11,31	1 696	80,53		
616100 ASSUR.MULTIRISQUES	2 216	12,09	176	0,95	2 040	N/S		
616130 assurance missions	600	3,27	694	3,73	-94	-13,53		
617000 ETUDES ET RECHERCHES	9 954	54,29	87 839	471,75	-77 885	-88,66		
618100 CONCOURS DIV.COTISAT	1 341	7,31	568	3,05	773	136,09		
Autres services extérieurs	216 966	N/S	144 343	775,20	72 623	50,31		
621000 PERSONNEL EXTERIEUR	1 963	10,71	7 534	40,46	-5 571	-73,93		
621400 GRATIFICATION STAGIAIRES	18 458	100,67	1 893	10,17	16 565	875,07		
622600 Honoraires	66 119	360,60	32 347	173,72	33 772	104,41		
622610 HONOR.AVOCATS	670	3,65			670	N/S		
622700 FRAIS ACTES & CONTEN			11	0,06	-11	-99,99		
623100 ANNONCES & INSERTION	187	1,02			187	N/S		
623110 PUBLICITE	1 736	9,47	259	1,39	1 477	570,27		
623200 ECHANTILLONS	108	0,59			108	N/S		
623300 EXPOSITIONS	30	0,16			30	N/S		
623700 PUBLICATIONS	20 877	113,86	10 245	55,02	10 632	103,78		
623701 développement photos			21 152	113,60	-21 152	-99,99		
623702 photocopies			2 433	13,07	-2 433	-99,99		
623800 DIVERS POURB.DONS CO	1 143	6,23	2 250	12,08	-1 107	-49,19		
624100 TRANSPORTS DE BIENS			1 984	10,66	-1 984	-99,99		
624800 TRANSPORTS DIVERS	2 109	11,50	5 087	27,32	-2 978	-58,53		
625100 VOYAGES ET DEPLACEMENT	6 693	36,50	4 464	23,97	2 229	49,93		
625600 MISSIONS	70 176	382,72	39 786	213,67	30 390	76,38		
625610 MISSIONS - BILLETS ETRANGER	9 519	51,91	4 204	22,58	5 315	126,43		
625700 Réceptions Invitations	5 418	29,55	1 598	8,58	3 820	239,05		

COMPTE DE RÉSULTAT (suite)	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)		Variation absolue (12 mois)		%
626000 affranchissement	1 031	5,62	538	2,89	493	91,64	
626110 INTERNET - LIAISONS INFORMATIQUES	1 104	6,02	685	3,68	419	61,17	
626300 AFFRANCHISSEMENTS	1 938	10,57	2 645	14,21	-707	-26,72	
626500 TELEPHONE	6 653	36,28	4 841	26,00	1 812	37,43	
627000 SERV.BANCAIRES & ASS	500	2,73	185	0,99	315	170,27	
627100 ARRETE DE COMPTE	195	1,06	58	0,31	137	236,21	
627200 INTERETS BANCAIRES	31	0,17	16	0,09	15	93,75	
627300 COMMISSIONS	71	0,39	17	0,09	54	317,65	
627400 COTISATION CARTE BANCAIRE	98	0,53	109	0,59	-11	-10,08	
628100 CONCOURS DIVERS	141	0,77			141	N/S	
Impôts, taxes et versements assimilés	457	2,49			457	N/S	
631100 TAXE S/LES SALAIRES	-16	-0,08			-16	N/S	
633300 FORM.PROFESS.CONTINU	377	2,06			377	N/S	
635800 AUTRES DROITS	96	0,52			96	N/S	
Salaires et traitements	62 156	338,98	42 544	228,49	19 612	46,10	
641100 SALAIRES & APPOINTEM	57 835	315,42	43 329	232,70	14 506	33,48	
641200 PROVISIONS CONGES PAYES	-794	-4,32	-3 727	-20,01	2 933	-78,69	
641300 Primes et gratifications de Stage			1 479	7,94	-1 479	-99,99	
641410 TRANSPORT	511	2,79	216	1,16	295	136,57	
641420 INDEM. DE LICENCIEMENT			1 247	6,70	-1 247	-99,99	
641430 INDEM. TRANSACTIONNELLE	4 603	25,10			4 603	N/S	
Charges sociales	30 089	164,10	17 738	95,26	12 351	69,63	
645100 COTISATIONS A L'URSS	16 722	91,20	10 936	58,73	5 786	52,91	
645200 Charges sur CP	643	3,51	357	1,92	286	80,11	
645220 MUTUELLE			891	4,79	-891	-99,99	
645310 COT.RETR.CPLT ET PRE	4 182	22,81	2 470	13,27	1 712	69,31	
645320 MUTUELLE	1 950	10,63			1 950	N/S	
645330 PREVOYANCE	690	3,76			690	N/S	
645400 COTISATIONS ASSEDIC	2 904	15,84	1 904	10,23	1 000	52,52	
645800 Cotisations autres org. soc.			121	0,65	-121	-99,99	
647110 Tickets restaurant	2 766	15,09	904	4,85	1 862	205,97	
647200 VERST COMITE ENTREP.	60	0,33			60	N/S	
647500 MEDECINE DU TRAVAIL	173	0,94	155	0,83	18	11,61	
Autres charges de personnel	3 599	19,63			3 599	N/S	
648100 INDEMNITES STAGIAIRES	3 599	19,63			3 599	N/S	
Subventions accordées par l'association							
Dotations aux amortissements	1 470	8,02			1 470	N/S	
681120 DOT.AMT.IMMO CORPORE	1 470	8,02			1 470	N/S	
Dotations aux provisions							
(-)Engagements à réaliser sur ressources affectées							
Autres charges	2 094	11,42	0	0,00	2 094	N/S	
651600 Droits d'auteur et de reprod.	38	0,21			38	N/S	
658000 CHARGES DIV.GESTION COURANTE	2 056	11,21	0	0,00	2 056	N/S	
Total des charges d'exploitation (I)	369 717	N/S	308 334	N/S	61 383		
Quote-part de résultat sur opérations communes (II)							
CHARGES FINANCIERES:							
Dotations financières aux amortissements et provisions							
Intérêts et charges assimilées	49	0,27	53	0,28	-4	-7,54	
661500 INT.CPTES CRTS & DEP	49	0,27			49	N/S	
661600 INT.BANCAIRES ET FIN			53	0,28	-53	-99,99	
Différences négatives de change	301	1,64	1 076	5,78	-775	-72,02	
666000 PERTES DE CHANGE	301	1,64	1 076	5,78	-775	-72,02	
Charges nettes sur cessions de valeurs mobilières placements							
Total des charges financières (III)	350	1,91	1 128	6,06	-778	-68,96	
CHARGES EXCEPTIONNELLES:							

COMPTE DE RÉSULTAT (suite)	Exercice clos le 31/12/2004 (12 mois)		Exercice précédent 31/12/2003 (12 mois)		Variation absolue (12 mois)		%
Sur opérations de gestion			135	0,73	-135	-99,99	
671200 PENAL.FISCAL PENAL.C			135	0,73	-135	-99,99	
Sur opérations en capital	1 690	9,22			1 690	N/S	
678000 AUTR.CHARG.EXCEPTION	1 690	9,22			1 690	N/S	
Dotations exceptionnelles aux amortissements et provisions							
Total des charges exceptionnelles (IV)	1 690	9,22	135	0,73	1 555	N/S	
Impôts sur les sociétés (V)							
TOTAL DES CHARGES (I + II + III + IV + V)	371 757	N/S	309 597	N/S	62 160	20,08	
SOLDE CREDITEUR = EXCEDENT	23 314	127,15	1 536	8,25	21 778	N/S	
TOTAL GENERAL	395 071	N/S	311 134	N/S	83 937	26,98	

EVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE							
PRODUITS :							
Bénévolat							
Prestations en nature							
Dons en nature							
			TOTAL				
CHARGES :							
Secours en nature							
Mise à disposition gratuite de biens et services							
Personnel bénévole							
			TOTAL				

CALENDRIER DES ACTIONS DE COMMUNICATIONS DE PSF 2004/2005

BD : Béatrice de Durfort, présidente de Psf

MS : Mireille Smeets, directrice des relations extérieures Psf jusqu'au 01/01/05 et déléguée générale de Psf depuis le 01/01/05

GK : Guillaume Kasperski, délégué général de Psf jusqu'au 01/01/05

FM : Fiona Meadows, architecte, Cité de l'architecture et du patrimoine, administrateur Psf

DATE	TYPE D'ACTION	PERSONNES CONCERNÉES	LIEU
07/02/04	Mission projet CORE	GK	Minsk Biélorussie
19/03/04	Lancement de l'ouvrage <i>La case Obus, histoire et reconstitution</i> au musée Dapper	C. Seignobos et F. Jamin, auteurs de l'ouvrage	Musée Dapper – Paris France
25/03/04	Intervention sur Psf au Rotary Club	BD	Sablé France
13/04/04 21/04/04	Mission d'expertise à Voskopojë	MS et les experts du projet Albanie	Tirana, Voskopojë Albanie
29/04/04	Atelier Europe Balkans	BD	Lyon France
14/05/04	Présentation du projet CORE de Psf au Mémorial de Caen	GK, Adrien Goetz	Mémorial de Caen France
16/05/04	Fête annuelle de la Cité Internationale, thème « Afrique », stand de Psf (projet « la case Obus »)	MS et équipe Psf	Cité Internationale - Paris France
29/05/04	Mission projet CORE	GK et FM	Minsk Biélorussie
06/04	Intervention sur les actions de Psf	BD	Institut National d'Agronomie Paris-Grignon France
09/07/04	Conférence au Centre de Cultura Contemporània de Barcelona sur le thème « Urban disasters »	BD, FM et Josep Ramoneda	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona Espagne
11/07/04	Mission de préparation du chantier-école international de Voskopojë	MS et les experts du projet Albanie	Voskopojë Albanie
17/07/04 au 08/08/04	Chantier-école international de Voskopojë (Inauguration officielle le 23/07/04)	BD, MS et 50 à 60 personnes liées au projet Albanie	Voskopojë Albanie
Août 2004	Alerte diffusée auprès des média et réseaux de Psf sur les menaces pesant sur le Patrimoine sacré de Najaf en Irak	Equipe Psf	France International

Septembre 2004	Alerte diffusée auprès des médias et réseaux de Psf sur le vol d'icônostase dans l'église St. Athanase de Voskopojë en Albanie	Equipe Psf	France International
18-19/09/04	Journées européennes du Patrimoine dans les locaux de l'INP, stand de Psf sur la chantier-école de Voskopojë en Albanie	Equipe Psf	INP, Saint- Denis France
30/09/04	Concert de J. Ducros et J. Pernoo et projection d'un film sur un texte de l'écrivain Svetlana Alexievitch au profit du projet biélorusse <i>Tchernobyl et les Villages perdus</i> à la Sorbonne	GK et équipe Psf	Sorbonne – Paris France
Octobre 2004	Alerte diffusée auprès des médias et réseaux de Psf sur l'architecture menacée de la Foire Internationale de Tripoli au Liban	Equipe Psf	France International
26/10/04	Mission projet CORE	GK	Biélorussie
20/11/04	Lancement de l'ouvrage <i>La case Obus, histoire et reconstitution</i> aux centres culturels français du Cameroun	MS, FM et les auteurs de l'ouvrage : C. Seignobos et F. Jamin	Douala et Yaoundé Cameroun
21/10/04 au 31/01/05	Exposition sur les <i>Villages disparus</i> au sein de l'exposition Est Ouest/ Nord Sud au Centre d'architecture Arc en rêve à Bordeaux	GK	Centre d'architecture Arc en rêve – Bordeaux France
02/12/04	Journée de rencontre sur le thème <i>Tchernobyl et les villages perdus</i> : mobilisation des partenaires de Psf sur le sujet biélorusse (ACRO, Médecins du monde, FERT, l'écrivain Svetlana Alexievitch).	BD, GK et l'équipe Psf	Centre d'architecture Arc en rêve – Bordeaux France
17/12/04	Mission de relais et de soutien au festival de Braguin, concours de poésie	BD, GK, FM et André Dumas	Braguin, Minsk Biélorussie
13/01/05	Intervention sur les actions de Psf dans un cours dispensé par Adrien Goetz	BD	INHA, Sorbonne France
31/01/05	Intervention sur le projet « Voskopojë sans frontières », conférence de presse « Culture 2000 » à la représentation de la Commission européenne à Paris	BD	Commission européenne – Paris France
07/02/05	Intervention sur les actions de Psf	BD	IUP d'Arras France
09/02/05	Mission climatologique en Albanie	Pierre Diaz Pedregal, expert climatologue	Voskopojë Albanie
09/02/05	Exposition sur le chantier-école de Voskopojë en Albanie lors de l'inauguration des nouveaux locaux de l'INP et de l'INHA	Présence de l'équipe Psf	Galerie Colbert – Paris France
01/03/05	Préparation de l'exposition Musgum qui aura lieu au Cameroun en octobre 2005	MS, FM	Extrême - Nord Cameroun
01/04/05 au 16/04/05 et 25/04/05 au 04/05/05	Exposition photo <i>Instantanés d'Albanie, un autre regard sur les Balkans</i> avec les photographies de Franck Vogel sur le chantier-école de Voskopojë, par l'IUP Patrimoine et tourisme d'Arras et l'association ETAP (Etudiants en tourisme et action patrimoniale) Discours et conférences sur Psf lors des deux vernissages	BD, MS	Maison Folie – Lille et Arras France